

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

President Bashar al-Assad **ruled out** talks with the armed opposition and ignored its demand that **he step down**.

*Il presidente Bashar al-Assad **escluse** trattative con l'opposizione armata e ignorò la sua richiesta che **si dimettesse**.*

Nota: ... **that he step down** (La terza persona del verbo non prende la "s" perché è congiuntivo.)

2.

Xi is also more nationalistic than President Hu, and I worry that a confrontation with Japan over disputed islands could **escalate out of control** — in which case **all bets are off**.

Xi è anche più nazionalista del Presidente Hu, e mi preoccupa che un conflitto/ scontro col Giappone sulle isole contestate potrebbe diventare incontrollabile - in tale caso gli accordi precedenti salterebbero.

Nota: **to escalate** = intensificare, aumentare

3.

But while there are plenty of theories about what Facebook may **have on tap**, it's still **anyone's guess**.

Ma mentre ci sono molte teorie circa cosa Facebook potrebbe avere disponibile immediatamente, è ancora impossibile prevedere.

Nota: **on tap** = parlando di birra significa "alla spina"

www.englishforitalians.com

>>>

4.

The New Year's Day tax vote was a **case study** in **gaming out** a position on a difficult bill that many Republicans knew had to pass but was also one they preferred not to have their fingerprints on.

*Il voto sulle tasse del giorno di capodanno fu un **esempio classico dell'uscita** da una posizione su una difficile legge che molti Repubblicani sapevano doveva essere approvata, ma era anche una **(legge)** con la quale preferivano non avere a che fare. **(lett. sulla quale non ci fossero le loro impronte digitali)***

5.

Back **at the turn of the century**, when China began trying to **crack down** on the Internet...

*Nel **passato**, **al volgere del secolo**, quando la Cina incominciò a **cercare di inasprire i controlli su Internet...***

6.

At stake is a colossal trade agreement that would **stretch** from Peru and Chile to Japan and Vietnam.

*In **gioco/in ballo** c'è un **accordo commerciale colossale** che si **stenderebbe dal Perù e Cile fino al Giappone e il Vietnam.***

7.

Even before Mr. Froman began facing a **leery** Congress, he had to persuade **wary** colleagues at the White House.

*Anche **prima che Mr. Froman incominciasse ad affrontare un Congresso diffidente/ sospettoso**, lui dovette **persuadere i circospetti colleghi alla Casa Bianca.***

8.

Obama's trade chief, **undaunted** by odds...

*Il direttore del commercio, **imperterrito** rispetto agli imprevisti ...*

9.

The enclave is a thorny **quandary**.

*L'enclave è un **dilemma** spinoso/complesso.*

10.

For years, a **central tenet** of the Republican argument has been that on economic issues, Obama is either incompetent or a socialist.

*Per anni, un **principio fondamentale** del pensiero Repubblicano è stato che su questioni di economia, Obama è o incompetente o un socialista.*

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*